

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ НІМЕЦЬКОМОВНОГО ТЕКСТУ

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мета й завдання	<p>Метою курсу «Теорія і практика перекладу німецькомовного тексту» є ознайомлення студентів з теоретичними засадами перекладознавства; прищеплення їм практичних навичок самостійного перекладу науково-технічних, газетних, публіцистичних та художніх текстів.</p> <p>Завданнями є: формування у студентів загальнолінгвістичної моделі процесу перекладу будь-якого тексту з однієї мови на іншу, ознайомлення з основними теоретичними проблемами перекладу, допомога майбутнім спеціалістам в опануванні сучасними методиками оцінки якості вже зробленого перекладу, завершення формування термінологічного апарату майбутніх науковців-практиків.</p>
Обсяг годин, кредитів ЄКТС	120 годин (4 кредити)
Термін викладання (семестр)	2 семестр
Короткий зміст	«Теорія і практика перекладу німецькомовного тексту» – лінгвістичний курс, що завершує підготовку спеціаліста-філолога й дає йому теоретичні, методичні основи, які допоможуть осмислити переклад як процес міжмовної трансформації тексту в умовах двомовної комунікації, а також зрозуміти провідну роль перекладача в цьому процесі; загальні лінгвістичні закономірності перекладу незалежно від особливостей конкретної пари мов, що беруть участь у процесі перекладу.
Перелік компетентностей	<p>ЗК 3. Здатність свідомо визначати цілі власного професійного й особистісного розвитку, організовувати власну діяльність, працювати автономно та в команді.</p> <p>ЗК 4. Здатність до пошуку, оброблення, аналізу та критичного оцінювання інформації з різних джерел, у т. ч. іноземною мовою.</p> <p>ЗК 5. Здатність застосовувати набуті знання та вміння в практичних ситуаціях, прогнозувати, проектувати та моделювати освітній процес, зрозуміло і чітко адресувати власні висновки до фахівців і нефахівців,</p>

зокрема до осіб, які навчаються.

ЗК 6. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями; критично оцінювати й аналізувати власну освітню та професійну діяльність; здатність до навчання впродовж життя.

ЗК 8. Здатність проводити дослідницьку роботу, дотримуючись академічної доброчесності, визначати цілі та завдання, обирати методи дослідження, аналізувати результати.

ФК 1. Володіння спеціальними знаннями загальних і часткових теорій педагогіки, мовознавства та літературознавства, наукових шкіл і напрямів педагогічних та філологічних досліджень.

ФК 2. Знання фундаментальних наук в обсязі, необхідному для освоєння дисциплін циклу професійної підготовки; здатність до їх систем.

ФК 4. Здатність формувати в учнів предметні компетентності, застосовуючи сучасні підходи, методи й технології навчання іноземної мови та світової літератури.

ФК 5. Здатність використовувати досягнення сучасної науки в галузі теорії та історії англійської, німецької мов, теорії та історії світової літератури та культури у процесі навчання.

ФК 6. Здатність орієнтуватися у літературному процесі в історико-культурному контексті та використовувати знання іноземних мов і світової літератури для формування національної свідомості, культури, ціннісних орієнтацій учнів.

ФК 7. Здатність інтерпретувати й зіставляти мовні та літературні явища, використовувати різні методи й методики аналізу тексту.

ФК 8. Здатність здійснювати професійну діяльність українською та іноземною мовами, спираючись на знання організації мовних систем, законів їх розвитку, сучасних норм їх використання.

ФК 9. Здатність взаємодіяти зі спільнотами (на місцевому, регіональному, національному, європейському й глобальному рівнях) для розвитку професійних знань і фахових компетентностей, використання перспективного практичного досвіду й мовно-літературного контексту для реалізації освітніх цілей.

ФК 10. Здатність забезпечувати діалог культур у

	процесі вивчення іноземних мов та зарубіжної літератури, створювати умови для міжкультурної комунікації.
Результати навчання	<p>Результатів навчання, які мають продемонструвати студенти наприкінці вивчення курсу:</p> <p>ПРН 1 – знання сучасних філологічних і дидактичних засад навчання іноземних мов і світової літератури, основ мовознавчих та літературознавчих наук;</p> <p>ПРН 2 – знання фундаментальних наук для формування світогляду й соціалізації особистості та освоєння загальнопрофесійних дисциплін; передових концептуальних та методологічних досягнень в галузі науково-дослідної та/або професійної діяльності і на межі предметних галузей;</p> <p>ПРН 4 – знання теоретичних основ та основних тенденцій методики навчання англійської, німецької мов та зарубіжної літератури на старшому етапі у закладах загальної середньої освіти;</p> <p>ПРН 5 – знання мовних норм, соціокультурної ситуації розвитку української та іноземних мов, що вивчаються;</p> <p>ПРН 9 – володіти формами і методами наукового пізнання, вміти аналізувати сучасні соціальні та етичні проблеми, наукові школи, напрямки, концепції, джерела гуманітарного знання; навчатися впродовж життя;</p> <p>ПРН 10 – володіти основними поняттями, термінами, положеннями мовознавства та літературознавства, орієнтуючись на здобутки сучасної науки; уміти оперувати цими знаннями у процесі професійної діяльності;</p> <p>ПРН 16 – уміння застосовувати отримані знання у процесі вирішення науково-методичних і навчально-виховних завдань з урахуванням вікових, індивідуально-типологічних, соціально-психологічних особливостей учнівських колективів загалом, кожного учня зокрема і конкретних педагогічних ситуацій; під час розв’язання складних задач і проблем, що потребують оновлення та інтеграції знань, у тому числі в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог; прогнозувати, проєктувати та моделювати освітній процес;</p> <p>ПРН 17 – уміти спілкуватися письмово й усно в україномовному та іншомовному соціумі в межах побутового, професійного й наукового спілкування.</p>

Система оцінювання	Поточний модульний
Форми контролю	Залік
Кафедра	Кафедра германської філології